

提高韩语教师写作评价能力的策略研究

李晓晨

哈尔滨理工大学 黑龙江 哈尔滨 150001

[摘要]评价是韩语写作教学过程中的重要组成部分。有效的评价不仅能够合理区分教学成果,更能够提示教学环节存在的问题,从而为推动持续的写作教学改革提供参考。为保障写作评价的有效性,教师的评价能力则尤为值得重视。本文从提高韩语教师写作评价能力的重要性出发,探索提高评价能力的策略,进而提出行之有效的针对写作评价能力的教师培养方案。

[关键词]写作评价;韩语教师;培养策略

【DOI】10.12252/j.issn.2096-6288.2021.12.1320

一、提高韩语教师写作评价能力的重要性

语言评价中想要测定的内容可以看做是语言学习者将想要表达的信息,通过语言向对方传达的意识沟通能力(communicative competence)(강승혜 외, 2006)。语言评价最关心的问题无疑是个人的语言能力(Bachman & Palmer, 1996)。在语言评价中既要通过多样的方法来测定语言相关的知识,又要测定语言的实际应用,总之最终测定的是学习者的语言能力(Brown, 2004)。

写作可以说作为一项语言技能,是向读者传达作者自身意图的一种交流行为。构成写作能力的要素非常复杂(김정숙, 1999; 이완기, 2003)。写作评价就是对语言学习者写作能力的评价。Tribble(1996)对写作应该具备的具体能力提出以下观点:即写作能力应该包括内容知识(content knowledge),脉络知识(context knowledge),语言知识(language system knowledge)和写作处理知识(writing process knowledge)。即,成功的写作必须首先要具备写作内容相关的知识和语言知识,还要具备与预想读者沟通的能力。同时学习者还要掌握知识向实际写作实践转化的方法。因此写作能力的评价应该是确定学习者是否把自身的意识表达成功地完成,是否实现了写作教育的目标。虽然具体的写作评价范围可以随着评价的目标和学习者的学习目标而变化,上述内容是一般性的写作评价范畴和测定要素的核心。

在韩语写作评价领域中,韩国学者们首先试图设定写作评价中的构成因素问题,即评价维度问题。지현숙(2017)认为写作考试的构成因素主要包括内容知识、组织性、准确性、范围、适当性、韩文正字法等六个方面知识的考察。강승혜 외(2006)以交流能力为标准,将评价维度设定为语法能力(韩文正字法、词汇使用能力、语法活用能力)、谈话能力(谈话构成能力、修辞组织能力、结构紧密性)、社会语言性能力和策略性能力。이은하(2007)以学问目的的韩语学习者对象设定了分散评分法的维度。他将写作能力的评价设置成文章组织、文章结构和文体、词汇和韩文正字法。此外,김성숙(2011)也以听取大学课程的学习者为对象列举了学问目的的韩语写作的分散评分维度。이완기

(2003)将写作能力构成的要素详细分成五个方面:第一,用于写作的语言相关的知识。第二,与写作目的相协调的使内容准确深入的驾驭能力。第三,能够易于读者理解的方式组织构成文章的过程知识。第四,符合文章文体目的的修辞知识。第五,符合文章语法和表达细节的写作知识。这些构成写作能力的要素也可以说就是写作能力评价中应该考察的几个方面。

从学者们主张的评价维度综合来看,虽然维度的名称略有差异,但是具有整体上反映了内容层面、结构层面、语言使用层面的特征的共同点。因此可知,内容、结构、语言使用和社会语言性能力可以看作就是最终韩语写作评价中需要测定的几个维度。

在英语教育等第二外语教育领域中,评价者的写作评价过程、评价者训练和评价者的商议过程等有关的写作评价和评价者研究持续发展。从早期的综合评分(holistic scoring)过程和策略分析研究,到评价道具和评价者信度和效度的研究,进而发展为评价者训练有关的研究。然而,在韩语教育领域里,相关研究却十分匮乏,评价者自身在评价中的影响似乎被忽略了。语言因语种而产生特殊性,在韩语教育领域里这种研究的空缺是急需补充强调和发展的。

目前在韩语教育实践中,对韩语写作进行评价的方法一般采取综合打分和标准分析性打分混用的方式进行。但是这样的写作评价过程中,难免会受评价者的主观性影响,导致对评价判断标准的理解不同,从而使最终成绩出现不合理的偏差。

为了解决这样的评价困难问题,很多研究对韩语写作评价道具进行了反复探讨和考证,目的是提高写作评价的可信度(김정숙, 2010; 이인혜, 2012; 진나영 외, 2009; 김정숙, 2011)。这些研究虽然对评分标准的客观化做出了贡献,但是,现有研究却忽略了在评价中影响巨大的一个重大因素——评价者本身。只依靠改善写作评价道具和体系,不从评价者本身角度出发,来探讨写作评价的客观性,是十分片面的。换言之,即使是客观的评价道具,也不能脱离评价者进行评价完成判断过程。至少评价道具和体系的探索,

本身也应该考虑到如何能够降低评价者的主观性介入。

客观公正的考试评价是提高学生学习积极性, 检验教学成绩, 合理区分学生阶段性受教育成果的必要保障。反之, 如果缺乏客观公正的考试评价, 对教学的消极影响显而易见, 因此, 如何提高评价者的写作评价能力, 尽可能降低评价者自身因素对评价过程和结果的影响, 是韩语写作教学评价乃至韩语写作教学的重中之重。因此, 本文以提高韩语教师写作能力为目标, 探索行之有效的评价者培养策略。

二、提高韩语教师写作评价能力的策略

1. 树立韩语教师的正确评价观念

教学评价是教学过程的重要组成部分, 会对教学效果产生重大的影响, 这就要求教师应该具备较高的评价能力(孙宝凤, 2020)。因此首先, 在评价态度方面, 韩语教师应该树立正确的评价意识, 形成端正的评价理念。韩语教师应该正确看待韩语写作评价的目的和功能, 要意识到评价是写作教学过程的重要组成部分, 评价贯穿学生学习的整个过程, 评价是能更及时准确地诊断学生学习方面存在问题的重要手段。要重视评价在教学中的作用, 持续客观的评价能有效地为改进教学提供参考。因此, 应正确认识评价, 并且要力求做到评价的公平和公正。

2. 调整韩语教师的异常评价表现

在正确的评价意识前提下, 写作教师还应掌握系统化的评价知识, 不断提高自身的评价技能。最重要的环节就是对写作评价体系具备准确的理解, 为评价过程的灵活运用提供基础保障。在具体的教师评价能力培养方案中, 可以基于实证调查的手段找出韩语教师对写作评价体系理解的偏差。例如, 评价前可采用采访法深入了解教师对评价体系的理解程度, 从而帮助其完善对评价体系的理解, 提高评价能力。还可以采用开展评价实验的方法, 对韩语教师的写作评价过程进行思考口述法(think aloud method)的实验。将韩语教师的写作评价过程通过自身思考口述的方式呈现出来, 以调查分析不同评价者对给定评价的理解显现出哪些差异, 哪些差异属于对评价体系理解的偏差, 对最终评价结果又产生怎样的影响。最后, 对实验结果进行综合分析, 提出帮助评价者更好地理解评价体系的方案, 进而探索出提高评价者能力的培养策略。

还可以借助例如多面Rasch模型及统计学分析的手段发现评价中不可忽视的, 由于评价者主观性的因素而导致评价公平性降低的问题。从统计学角度能够客观而直接地判断显示出韩语写作评价者是否存在评分异常, 怎样异常的问题。

“评价者对评价标准使用的稳定性如何? 评价者内部的评分一致性和外部一致性是否正常? 是否存在使用不正常的分数段? 是否存在趋中评分的现象?”等等。可以直观地追溯到

评价者的评价表现异常, 这就为评价者的再培训需要提供了准确的定位。特别是再结合相对应的质性研究方法, 例如: 采访法、思考口述法和回忆法等, 就可以探索出行之有效的评价者能力培养策略。

3. 降低韩语教师的评价过程焦虑

焦虑感是指在从事某件事情的时候, 所体现出的内心的紧张、不安、担忧、焦躁等情绪。国内外已有研究表明: 适当程度的焦虑感是有益的, 可以保障工作的高效持续进行。但是焦虑感如果过度, 会导致人们有限的精力、控制力和思考力等向其他与所从事的工作无关的地方分散, 从而降低人们处理工作的能力和效率, 甚至导致工作的失败。

因此, 韩语教师在写作评价过程中, 可能因评价知识不足或评级技能短缺, 抑或是某些不确定的状况引发焦虑感。而当焦虑感达到甚至超过一定程度的时候, 他们用于评价有关事情上的精力和能力就会分散, 以至于不能集中精力处理好评价有关的操作。这一情况体现在韩语写作评价中, 很可能导致评价的混乱, 造成评价信度的低下, 甚至无法完成评价任务。

因此, 提高韩语教师写作评价能力, 还应关注到教师心理因素, 特别是焦虑感对评价过程及结果可能产生的影响, 通过行之有效的培养, 指导教师调整焦虑情绪, 保障评价的客观稳定。

三、结论

本文在充分讨论认证韩语教师写作评价能力在韩语教学中的重要性的前提下, 对提高韩语教师写作评价能力的策略进行了深入的探讨。提高韩语教师的写作评价能力的培养工作可以从树立韩语教师的正确评价观念, 调整韩语教师的异常评价表现, 以及降低韩语教师的评价过程焦虑等三个方面进行。以上三个方面的培养路径将有效提高韩语教师的写作评价能力, 从而推动韩语写作评价, 乃至写作教学的持续改进。

参考文献

[1] 李晓晨. 韩语教师焦虑感对策研究. 新教育时代, 2016(30): 80.

[2] 孙宝凤. 高校英语教师评价素养的现状与提升策略研究[J]. 科技视界, 2020(21): 119-121.

[3] 송웨이. Rasch 모형을 활용한 중국인 한국어 학습자의 쓰기 수행 양상 분석 = An Analysis on the aspect of Writing Performance of Chinese Korean Learner Using Rasch Model. 한국교원대학교 대학원, 2020.

本文为黑龙江省教育科学规划课题, 课题编号: GJB1320131, 课题类别: 重点项目。